



Consejo Económico y Social

Distr. general
12 de mayo de 2004
Español
Original: inglés

Período de sesiones sustantivo de 2004

Nueva York, 28 de junio a 23 de julio de 2004

Tema 13 k) del programa provisional*

Cuestiones económicas y ambientales: cartografía

Vigésimo segundo período de sesiones del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos

Informe del Secretario General

Resumen

El 22º período de sesiones del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos, convocado de conformidad con la decisión 2003/294 del Consejo Económico y Social, de 24 de julio de 2003, se celebró en la Sede de las Naciones Unidas, en Nueva York, del 20 al 29 de abril de 2004.

En el presente informe se describen brevemente las actividades que se llevaron a cabo en el período de sesiones y se presentan sus principales conclusiones y recomendaciones, en particular la recomendación de que el 23º período de sesiones del Grupo de Expertos se celebre en la Oficina de las Naciones Unidas en Viena durante seis días hábiles entre marzo y mayo de 2006, centrándose fundamentalmente en la importancia de la labor del Grupo de Expertos en apoyo de las conferencias de las Naciones Unidas sobre normalización de nombres geográficos y la contribución fundamental que el Grupo continúa prestando a los Estados Miembros en la esfera de la información geográfica y las esferas cartográficas conexas.

* E/2004/100.



1. El 22º período de sesiones del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos, convocado de conformidad con la resolución 2003/294 del Consejo Económico y Social, de 24 de julio de 2003, se celebró en la Sede de las Naciones Unidas, en Nueva York, del 20 al 29 de abril de 2004.

2. Participaron en el período de sesiones 190 representantes de 63 países, que representaban a 21 de las 22 divisiones lingüísticas y geográficas del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos¹. También estuvieron presentes 15 observadores de organismos intergubernamentales, organizaciones científicas internacionales y organizaciones diversas².

3. El programa para el 22º período de sesiones fue preparado por el Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos en su 21º período de sesiones, celebrado en Berlín (26 de agosto y 6 de septiembre de 2002), junto con la Octava Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos (27 de agosto a 5 de septiembre de 2002)³. Los temas del programa se organizaron a fin de que para el Grupo de Expertos fuera más fácil examinar y seguir de cerca la aplicación de las resoluciones de la Octava Conferencia y las Conferencias anteriores. En el período de sesiones se examinaron los informes de 18 divisiones lingüísticas y geográficas sobre sus regiones y sobre los progresos realizados en la normalización de los nombres geográficos desde la Octava Conferencia, en especial respecto a la aplicación de las resoluciones adoptadas en la Conferencia. Asimismo, se presentaron monografías y se celebraron debates sobre aspectos concretos relacionados con las zonas multilingües, entre ellos la concepción de políticas y procedimientos para la reunión y aplicación de nombres geográficos indígenas y de grupos minoritarios, la elaboración de bases de datos toponímicos, la promoción de las capacidades de la Web y el uso de exónimos. Nueve grupos de trabajo presentaron informes y continuaron desarrollando actividades en esferas tales como capacitación en toponimia, archivos de datos y nomencladores toponímicos, terminología toponímica, pronunciación, sistemas de romanización, nombres de países, exónimos, evaluación y aplicación, y publicidad y financiación. Se hizo hincapié en los cursos y materiales de capacitación, en particular dos recopilaciones que han de publicar las Naciones Unidas en forma de manual: un manual básico sobre normalización nacional de los nombres geográficos y un manual técnico de referencia sobre la romanización, las normas y los formatos para el intercambio de datos toponímicos y los nombres de países.

4. De los 133 documentos presentados como documentos de trabajo o de información se desprendió claramente que muchos Estados Miembros estaban realizando progresos considerables en diversos aspectos de la normalización de los nombres geográficos, desde la creación de directrices y procedimientos toponímicos nacionales hasta la recopilación de datos sobre el terreno, la creación de bases de datos toponímicos y la difusión de nombres normalizados autorizados nacionalmente mediante nomencladores impresos, archivos digitales y bases de datos en la Web. Los grupos de trabajo también habían realizado progresos en la elaboración de materiales de capacitación basados en la Web, la integración de información sobre nombres geográficos en las infraestructuras nacionales y regionales de datos espaciales y en la elaboración de formatos para el intercambio de datos toponímicos. Se señaló a la atención la creación de redes de bases de datos sobre nombres geográficos por conducto del proyecto denominado EuroGeoNames (Nombres Geográficos Europeos). Los Estados Miembros africanos celebraron una sesión especial para establecer un grupo de trabajo que promueva las labores de normalización de los nombres geográficos en África. A pesar de los muchos logros obtenidos, también se observó que se siguen produciendo problemas en cuanto a la información sobre los nombres geográficos, como por

ejemplo la falta de inventarios actualizados y detallados de los nombres geográficos locales oficiales en todos los Estados Miembros y las continuas dificultades en la aplicación de los signos diacríticos en las aplicaciones digitales. Se reconoció que la colaboración entre el Grupo de Trabajo sobre información geográfica y la Sección de Cartografía de las Naciones Unidas reviste una importancia primordial y se instó a los expertos del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos a facilitar a la Sección de Cartografía información sobre nombres digitales.

5. Las actas del 22º período de sesiones se publicarán en un solo volumen.

6. En el período de sesiones del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos se confirmó que estaban listos el programa provisional y el reglamento de la Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos, que se ha de celebrar en 2007. El Grupo de Expertos también preparó un programa provisional (véase el anexo al presente informe) para el 23º período de sesiones, que se ha propuesto se celebre en la Oficina de las Naciones Unidas en Viena, en 2006. Los expertos hicieron suya la recomendación de elegir Viena como sede de ese período de sesiones. El 23º período de sesiones permitiría al Grupo de Expertos seguir de cerca las actividades del Grupo y facilitar y preparar la labor de la Novena Conferencia; la mayoría de los expertos se mostró favorable a la propuesta de una sesión de seis días.

Recomendaciones al Consejo

7. Habida cuenta de la importancia de la labor del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos en apoyo de las conferencias de las Naciones Unidas sobre la normalización de los nombres geográficos y la contribución fundamental que continúa prestando a los Estados Miembros en la esfera geográfica y las esferas cartográficas conexas, se recomienda que el Consejo Económico y Social:

a) Haga suya la recomendación de que el 23º período de sesiones del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos se celebre en la Oficina de las Naciones Unidas en Viena durante seis días hábiles, entre marzo y mayo de 2006, a fin de facilitar y preparar la labor de la Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos;

b) Pida al Secretario General que tome las medidas que proceda para poner en práctica la recomendación que figura en el párrafo a) *supra*.

Notas

¹ División de África Meridional, División de África Occidental, División de África Oriental, División Árabe, División de Asia Oriental (excepto China), División del Asia Sudoriental y del Pacífico Sudoccidental, División del Asia Sudoccidental (con exclusión de los países árabes), División Báltica, División Céltica, División de China, División Lingüística Alemana y Neerlandesa, División de Europa Centrooriental y Sudoriental, División de Europa Oriental, División de Asia Septentrional y Central, División del Mediterráneo Oriental (excepto los países árabes), División Lingüística Francesa, División India, División de América Latina, División Nórdica, División Romano-Helénica, División del Reino Unido, División de los Estados Unidos de América y del Canadá.

² Instituto Panamericano de Geografía e Historia, Infraestructura mundial de datos geoespaciales, Asociación Cartográfica Internacional, Comité Internacional de Ciencias Onomásticas, Organización Hidrográfica Internacional, Unión Geográfica Internacional, Comité Directivo Internacional de Cartografía Mundial, Names Society of Southern Africa, Comité Científico de Investigaciones Antárticas e International Map Trade Association.

³ E/2003/4.

Anexo

Programa provisional del 23º período de sesiones del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos

1. Apertura del período de sesiones.
2. Aprobación del programa.
3. Informe del Presidente.
4. Informe de la secretaria del Grupo.
5. Informes de las divisiones.
6. Informes de los oficiales de enlace, las reuniones regionales y las organizaciones internacionales.
7. Actividades relacionadas con el grupo de trabajo sobre cursos de capacitación en toponimia.
8. Actividades relacionadas con el grupo de trabajo sobre archivos de datos toponímicos y nomenclátors.
9. Actividades relacionadas con el grupo de trabajo sobre terminología.
10. Actividades relacionadas con el grupo de trabajo sobre sistemas de romanización.
11. Actividades relacionadas con el grupo de trabajo sobre nombres de países.
12. Actividades relacionadas con el grupo de trabajo sobre publicidad y financiación.
13. Actividades relacionadas con el grupo de trabajo sobre evaluación y aplicación.
14. Actividades relacionadas con el grupo de trabajo sobre exónimos.
15. Actividades relacionadas con el grupo de trabajo sobre pronunciación.
16. Actividades relacionadas con el grupo de trabajo sobre la promoción de los nombres indígenas y de grupos minoritarios.
17. Directrices toponímicas para editores de mapas y otros editores.
18. Otras cuestiones toponímicas.
19. Aplicación de resoluciones y objetivos y funciones del Grupo de Expertos.
20. Preparación de la Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos.
21. Programa provisional del 24º período de sesiones del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos.
22. Aprobación del informe.